



Register der Privaturkunden Nr. 02/2002

### Vereinbarung

im Sinne des Art. 19, Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 über die Wahrnehmung der Aufgaben als Volksanwalt in der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix durch den Volksanwalt der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, in der Folge Landesvolksanwalt genannt.

### **Vorausgeschickt,**

daß die Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix mit Ratsbeschluss vom 30.11.1994 Nr. 31, im Sinne des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 die Gemeindefeldsatzung beschlossen hat;

daß im Artikel 20 dieser Satzung auch vorgesehen ist, daß der Gemeinderat zum Schutze der Bürger in den Beziehungen zur Gemeindeverwaltung die Dienste des Landesvolksanwaltes mittels einer Vereinbarung beanspruchen kann;

daß die Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix mit Ratsbeschluss vom 11.04.2001, Nr. 1 beschlossen hat, mit dem Landesvolksanwalt eine solche Vereinbarung über die Ausübung der im Art. 19, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 vorgesehenen Funktionen abzuschließen;

daß mit demselben Ratsbeschluss die Bürgermeisterin der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix ermächtigt wurde, die diesbezügliche Vereinbarung mit dem

### Convenzione

ai sensi dell'art. 19, comma 3 della legge regionale del 4.1.93, n. 1 per l'assunzione delle funzioni del Difensore civico nel Comune di Senale - San Felice da parte del Difensore civico della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, di seguito denominato Difensore civico provinciale.

### **Premesso,**

che con deliberazione del Consiglio comunale del 30.11.1994, n. 31 il Comune di Senale - San Felice ha approvato il proprio statuto ai sensi dell'art. 3 della legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1;

che ai sensi dell'articolo 20 del suddetto statuto il Consiglio comunale può anche stipulare una convenzione con il Difensore civico provinciale, per avvalersi dei suoi servizi a tutela dei cittadini nei rapporti con l'amministrazione comunale;

che il Comune di Senale - San Felice con deliberazione del Consiglio comunale del 11.04.2001, n. 1 ha deliberato di stipulare la suddetta convenzione per l'esercizio delle funzioni previste dall'art. 19, comma 1 della legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1 con il Difensore civico provinciale;

che con la suddetta delibera del Consiglio comunale la Sindaca del Comune di Senale - San Felice è stata autorizzata alla sottoscrizione dell'apposita convenzione con il

Landesvolksanwalt zu unterfertigen;

daß der Landesvolksanwalt aufgrund der im Art. 2 , Absatz 2 des Landesgesetzes vom 10. Juli 1996, Nr. 14 enthaltenen Bestimmung ermächtigt ist, mit Gemeinden, in diesem Falle mit der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix eine Vereinbarung abzuschließen, um das Amt des Volksanwaltes wie im Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 04. Jänner 1993, Nr. 1 vorgesehen, zu übernehmen.

Dies alles vorausgeschickt, wird

**z w i s c h e n**

dem Landesvolksanwalt, Dr. Werner Palla, mit dem Amtsdmizil in Bozen, Laubengasse Nr. 22

**u n d**

der Bürgermeisterin der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix, Frau Waltraud Kofler, mit dem Amtsdmizil in Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix, Gampenstraße 12, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix folgende Vereinbarung abgeschlossen:

1. In der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix übt der Landesvolksanwalt die im Art. 19, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 04. Jänner 1993, Nr. 1 vorgesehenen Funktionen aus.
2. Bei der Ausübung dieser Funktionen richtet sich der Landesvolksanwalt nach den in der Gemeindegatzung diesbezüglich enthaltenen Vorgaben und den im Landesgesetz vom 10. Juli 1996, Nr. 14 enthaltenen Richtlinien.

Difensore civico provinciale;

che ai sensi del disposto dell'art. 2, comma 2 della legge provinciale del 10 luglio 1996, n. 14 il Difensore civico provinciale può stipulare una convezione con i comuni, nel caso in oggetto con il Comune di Senale - San Felice, per l'assunzione delle funzioni del Difensore civico provinciale, come previsto dall'art. 19 della legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1;

Tutto ciò premesso,

**t r a**

il Difensore civico provinciale dott. Werner Palla, domiciliato per la sua carica a Bolzano, Via Portici n. 22

**e**

la Sindaca del Comune di Senale - San Felice, Sig.ra Waltraud Kofler domiciliata per la sua carica a Senale - San Felice, via Palade 12, in qualità di legale rappresentante del Comune di Senale - San Felice, si conviene e si stipula quanto segue:

1. Nel Comune di Senale - San Felice il Difensore civico provinciale esercita le funzioni previste ai sensi dell'art. 19, comma 1 della legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1.
2. Nell'esercizio delle proprie funzioni il Difensore civico provinciale si attiene a quanto disposto in merito dallo statuto comunale e alle direttive contenute nella legge provinciale del 10 luglio 1996, n. 14.
3. La suddetta convezione ha validità

3. Diese Vereinbarung behält ihre Gültigkeit bis sie im beiderseitigen Einvernehmen abgeändert oder von einer der beiden Parteien schriftlich gekündigt wird.
4. Eine Abschrift dieser Vereinbarung wird vom Landesvolksanwalt dem Präsidenten des Südtiroler Landtages und von der Gemeinde Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix dem Südtiroler Gemeindenverband zugestellt.

DER VOLKSANWALT

Dr. Werner Palla  
*Werner Palla*

DIE BÜRGERMEISTERIN

*Waltraud Kofler*  
Waltraud Kofler

Am 23.01.2002

Diese Vereinbarung ist im Sinne des Art. 1 der dem D.P.R. vom 26. April 1986, Nr. 131 beigefügten Tabelle nicht registrierungspflichtig und im Sinne des Art. 16 der dem D.P.R. vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 beigefügten Tabelle B stempelgebührenfrei.

fino a quando verrà modificata con il consenso di entrambe le parti o fino a disdetta scritta di una o di entrambe le parti.

4. Una copia della suddetta convenzione verrà trasmessa dal Difensore civico provinciale al Presidente del Consiglio provinciale e dal Comune di Senale - San Felice al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.

IL DIFENSORE CIVICO

Dott. Werner Palla

*Werner Palla*

LA SINDACA

*Waltraud Kofler*  
Waltraud Kofler

Il 23.01.2002

La suddetta convenzione è esente dall'obbligo di registrazione ai sensi dell'art. 1 della tabella allegata al D.P.R. del 26 aprile 1986, n. 131 e esente bollo ai sensi dell'art. 16 della tabella allegata al D.P.R. del 26 ottobre 1972, n. 642;



